

MTT-015

M. A. (TRANSLATION STUDIES) (MATSOL) /

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.ओ.एल.)

TRANSLATION AND LITERATURE / अनुवाद और साहित्य

Time: Three Hours

Maximum Marks: 100

Note: i) The question paper is divided into in three Sections. Answer 12 questions in all. / नोट: प्रश्नपत्र तीन खण्डों म विभाजित है। कुल 12 प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

ii) Necessary instructions are given for each Section. / प्रत्येक खण्ड के लिए आवश्यक निदेश दिए गए ह।

iii) Marks are given against the each Section. / अंक खण्डों के समक्ष दिए गए ह।

Section-A (Short Answer) / खण्ड-अ (लघु उत्तरीय)

Note: Answer any five questions in 100 words. Each question carries 4 marks. / किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर 100 शब्दों म दीजिए। प्रत्येक प्रश्न 4 अंकों का है।

1. What is the creativity of translation? / अनुवाद को सजनात्मकता को अवधारणा क्या है?
2. What do you understand by literary translation? / साहित्यिक अनुवाद से आप क्या समझते ह?
3. Write a short note on French Literature of Latin America. / लातिन अमेरिका के फ्रांसीसी साहित्य पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए।

4. What is Comparative Literature? / तुलनात्मक साहित्य है ?

5. What is World Literature? / विश्व साहित्य क्या है?

6. What do you understand by sense for sense translation? / भावानुवाद के आप क्या समझते ह?

7. What are the problems of translating travelogue? / यात्रावृत्तांत के अनुवाद को समस्याएँ क्या ह?

Section-B (Medium Answer) / खण्ड-ब (मध्यम उत्तरीय)

Note: Answer any five questions in 250 words. Each question carries 10 marks. / किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर 250 शब्दों में दीजिए। प्रत्येक प्रश्न 10 अंकों का है।

8. Discuss strategies of translating poetry. / कविता के अनुवाद को रणनीतियों को चचा कोजिए।

9. Illuminate problems of translating fiction. / साहित्यिक विधाओं के अनुवाद को समस्याओं पर प्रकाश डालिए।

10. Discuss Translating Foreign Language texts. / विदेशी भाषा के ग्रन्थों के अनुवाद को चचा कोजिए।

11. Elucidate Indian perspective of Comparative Literature. / तुलनात्मक साहित्य के भारतीय परिप्रेक्ष्य को विवेचना कोजिए।

12. Write a note on Global translation of Indian Classics. / भारतीय कालजयी साहित्य के वैश्विक अनुवाद पर लेख लिखिए।

13. Elaborate the challenges of Translating Drama. / नाटक के अनुवाद को चुनौतियों का विवरण दीजिए।

14. Discuss the strategies of translating critical writings. / आलोचनात्मक लेखन के अनुवाद को रणनीतियों को चचा कोजिए।

Section-C (Long Answer) / खण्ड-स (दीघ उत्तरीय)

Note: Answer any two questions in 400 words. Each question carries 15 marks. / किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर 400 शब्दों में दीजिए। प्रत्येक प्रश्न 15 अंकों का है।

15. Give a detailed account of translations from Hindi to Indian Languages. / हिंदी से भारतीय भाषाओं में अनुवाद का विस्तृत वर्णन कोजिए।

16. Write an essay on idea of Indian Literature and Translation. / भारतीय साहित्य और अनुवाद को अवधारणा पर निबंध लिखिए।

17. Write a detailed note on translation of Sanskrit Epics. / संस्कृत महाकाव्यों के अनुवाद पर विस्तृत लेख लिखिए।